

«Be humble»

Neulich hatte ich Gelegenheit, eine Woche lang an einigen Einführungen in biblische Texte teilzunehmen. Die Workshops wurden in Englisch gehalten und dann durch Dolmetscher in andere Sprachen übersetzt. In der Regel kann ich in Englisch recht gut folgen und komme rasch wieder in einen Fluss beim Zuhören. Manchmal zeigen sich dann auch Lücken in meinem Vokabular, deshalb spreche ich nicht so gerne. So eine Lücke tat sich mir beim Wort «humble» auf; ich hatte keine Ahnung was es zu bedeuten hat und war in diesem Falle sehr froh um den Dolmetscher. «Be humble» heisst so viel wie «bescheiden», oder «demütig» sein, für Christinnen und Christen also ein durchaus wichtiger Begriff, der in verschiedenen Zusammenhängen immer wieder auftaucht. Nicht dass ich mich noch nie mit Bescheidenheit und Demut befasst hätte – wie aber konnte mir das englische Wort ein Leben lang entgehen? Wie auch immer – ich habe wieder mal etwas gelernt! Irgendwie gefällt mir dieser unscheinbare englische Begriff besser als die deutschen Worte und ich werde ihn bestimmt nicht mehr vergessen.

Martin Breitler